

τοῦ βαγιῶ) <Вай, вай, вайи>), сближается с формулой вызывания дождя «Βάϊ, βάϊ Ντουντουλέ» <Вай-вай, Додола> [Πετρόπουλος, 1942–1943, 187].

Агапкина Т. А. Балканская проекция славянской весенне-летней обрядности // Балканские чтения — 5. В поисках «балканского» на Балканах : тез. и материалы симп. / ред. Т. В. Цивьян. М., 1999. С. 78–80.

Плотникова А. А. Этнолингвистическая география Южной Славии. М., 2004.

Πετρόπουλος Δ. Α. Λαογραφικά Μαΐστρου Αν. Θράκης // Αρχεῖον του Θρακικού λαογραφικού και γλωσσικού θησαυρού. Τ. 9. Αθήνα, 1942–1943. Σ. 181–220.

Σιτάρας Α. Λαογραφικά Μαδύτου // Αρχεῖον του Θρακικού λαογραφικού και γλωσσικού θησαυρού. Περιοδικόν σύγγραμμα εκδιδόμενον υπό υποτροπής Θρακῶν, διευθυντής Πολυδ. Παπαχριστοδούλου. Τ. Π'. Εν Αθήναις, 1946–1947. Σ. 228–237.

DOI 10.31168/7996-2700-3.131

Н. А. Чикало

Московский городской педагогический университет
Москва, Россия
megabelka2003@mail.ru

**Этимологизация лексики,
репрезентирующей понятие «здоровье»
в древнеанглийском языке
(общегерманский и индоевропейский фон)**

Метод этимологической реконструкции представляется наиболее эффективным для восстановления участка древнегерманского духовного универсума, в котором формировалось и эволюционировало понятие «здоровье». Обращение к общегерманским основам и глубже — к индоевропейским корням — должно вскрыть древнейшие мотивировочные признаки лексики, репрезентирующей понятие «здоровье» в древнеанглийском языке, и в целом обозначить специфику данного понятия в древнегерманской языковой картине мира.

Из [ТОЕ] было отобрано десять лексем древнеанглийского языка, репрезентирующих понятие «здоровье», — существительные со значением ‘хорошее физическое состояние’: *hǣl(u)*, *hǣlþ*, *(ge)sundfulnes*, *trumnes*, *gesynto*; прилагательные со значением ‘здоровый’: *hāl*, *gesund*,

© Чикало Н. А., 2019

gesundful; глаголы со значением ‘целить; выздороавливать’: *hǣlan*, *getrumian*. Для этимологической реконструкции представляется целесообразным сгруппировать слова с очевидно тождественной внутренней формой в отдельные словообразовательные гнезда: 1) *hāl* — *hǣl(u)* — *hǣlþ* — *hǣlan*; 2) *gesund* — *gesundful* — *(ge)sundfulnes* — *gesynto*; 3) *trumnes* — *getrumian*.

Первичная процедура этимологизации позволила определить общегерманские основы, развитием которых стали исследуемые группы древнеанглийских слов. Для номинаций *hāl* — *hǣl(u)* — *hǣlþ* — *hǣlan* такая основа — общегерманский корень **haila-* ‘крепкий, целый’ [Kroonen, 2013, 200]; для однокоренных *gesund* — *gesundful* — *(ge)sundfulnes* — *gesynto* — индоевропейская ареальная основа **suento-* ‘сильный, крепкий, здоровый’ [Pokorny, 1959, 1048]; для словообразовательного гнезда *trumnes*, *getrumian* — основа **truma* ‘крепкий, твердый’ [Kroonen, 2013, 524].

Реконструкция выявленных германских основ на индоевропейском уровне выстроила следующие деривационные цепочки: общегерм. **haila-* < и.-е. **kailo-/*kailu-* ‘целый, неповрежденный’ [Pokorny, 1959, 816]; общегерм. **suento-* «рифмующееся, но не тождественное с и.-е. **kuento*» [Гамкрелидзе, Иванов, 1984, 801–802; Pokorny, 1959, 816]; общегерм. **truma-* < и.-е. **der(u)/*dre(u)* ‘крепкий, твердый, прочный’ [Pokorny, 1959, 214–217].

Проведенный этимологический анализ позволил обозначить мотивировочные признаки, ставшие семантическим фундаментом для древнеанглийской лексики, репрезентирующей понятие «здоровье»:

- признак целостности (производные от общегерм. **haila*);
- признак крепости и прочности (производные от общегерм. **truma*);
- признак силы (производные от общегерм. **suento*).

Важным для проводимого этимологического анализа становится указание на идею сакральности, воплощенную в общегерм. **haila* [Ганина, 2001, 73; Vries, 2000, 218; Green, 1998, 19]. Т. В. Топорова относит др.-англ. *hāl* к сакральной лексике и отмечает культовый характер формулы приветствия «будь здоров, здравствуй» (гот. *hails*, др.-англ. *wes þū hāl!* || др.-прус. *kails!*) и ее глагольных производных со значением ‘здороваться, приветствовать’ (др.-англ. *hālettan*, др.-в.-нем. *heilazzen*) [Топорова, 1994, 113].

Производные от общегерм. **haila-* в древнегерманских языках и их балто-славянские этимологические параллели представлены следующим образом: гот. *hails* ‘целый, здоровый’; др.-исл. *heill* (сущ. ж. р.) ‘благо’, ‘счастье’, ‘удача’, ‘благополучие’, ‘здоровье’; *heill* (прил.) ‘невредимый’, ‘здоровый’, ‘целый’; *heill* (сущ. ср. р.) ‘благо’, *heili* (сущ. ж. р.) ‘здоровье’; др.-сакс. *hēli* / др.-в.-нем. *heili* (сущ. ср. р.) ‘приветствие’, ‘пожелание удачи’, ‘удача’, ‘спасение’; др.-фриз. *hēl* / др.-сакс. *hēl* / др.-в.-нем. *heil* (прил.) ‘целый’, ‘невредимый’; др.-сакс. *hēli* / др.-в.-нем. *heili* (сущ. ср. р.) ‘приветствие’, ‘пожелание удачи’, ‘удача’, ‘спасение’; др.-англ. *hāl* (прил.) ‘невредимый’, ‘крепкий’, ‘безопасный’, ‘здоровый’, ‘целый’, ‘весь’, *hǣl(u)* / *hǣlþ* (сущ. ж. р.) ‘здоровье’, ‘целостность’, ‘невредимость’, ‘исцеление’, ‘спасение’, ‘благополучие’, ‘процветание’, ‘удача’, ‘счастье’, *hǣl* (сущ. ср. р.) ‘хорошее предзнаменование, добрый знак’ || др.-прус. *kailūstiskan* ‘здоровье’ (вин. п. ед. ч. от **kailu-s*)³, общеслав. **cělъ-*, рус. *цел* (> *целый*, *целить*, *целитель*, *целовать* [ЭССЯ, 3, 176–178]).

Как видно, древнеисландские и древнеанглийские существительные со значением физической целостности обнаруживают ярко выраженный синкретизм семантики, при котором в едином семантическом комплексе собственно физические значения — ‘здоровье’, ‘целостность, невредимость’, ‘исцеление’ — совмещаются с такими духовно-ценностными смыслами, как ‘счастье’, ‘удача’, ‘благополучие’, ‘процветание’. На основании этого можно заключить, что понятие «здоровье» в древнегерманском языковом сознании в качестве составной части входит в более объемное духовно-ценностное понятие «благо».

Основа **suento-*, как и общегерм. **haila-*, обнаруживает близкую генетическую связь с духовными понятиями и ритуалами индоевропейского социального устройства. Данная связь обнаруживается при установлении этимологического родства **suento-* с и.-е. **kuento*, при котором **suento-* характеризуется как индоевропейское ареальное образование (специфичное исключительно для германского ареала), «рифмующееся, но нетождественное с и.-е. **kuen-to*» [Гамкрелидзе, Иванов, 1984, 801–802]. Производные от и.-е. **kuento* в ирано-балто-славянской группе — в большинстве своем сакральные термины:

³ Э. Бенвенист рассматривает балтийскую форму как заимствование из германского в древней форме с начальным **k-* [Ганина, 2001, 72].

авест. *spənta* ‘священный’, лит. *šveñtas* ‘священный’, латыш. *svinet* ‘освящать, праздновать’, ст.-слав. *svetŭ* ‘святой’, рус. *святой*.

Основа **suento-* реконструируется исключительно на основании германских форм (отсюда термин «ареальное образование») и представлена следующими лексико-семантическими изоглоссами в древнегерманских языках: гот. *swinþs* ‘крепкий, сильный, здоровый’, др.-исл. *svinnr* ‘быстрый, сильный, крепкий, мощный, мудрый’, др.-в.-нем. *gisunt* ‘здоровый’, др.-фриз. *sund* ‘свежий, здоровый’, др.-англ. *swīð* ‘сильный, неистовый, деятельный, суровый, жестокий’, *gesund* ‘здоровый’.

Выявленная родственная языковая связь основ **kuento//*suento-* позволяет снова говорить о непосредственной близости понятия «здоровье» с понятием «священное». С учетом вышесказанного древнеанглийские рефлексy основы **suento-* (*gesund — gesundful — (ge)sundfulnes — gesynto*) и производные от основы **haila* (*hāl — hǣl(u) — hǣlp — hǣlan*) можно отнести к лексике с сакральным этимологическим фундаментом.

Таким образом, результаты этимологизации лексики с семантикой здоровья в древнеанглийском языке позволяют сделать следующий вывод: здоровье имело сакральное значение и было осложнено аксиологическим смыслом в англо-саксонском языковом мышлении и древнегерманском мировидении в целом.

Гамкрелидзе Т. В., Иванов Вяч. Вс. Индоевропейский язык и индоевропейцы. Тбилиси, 1984.

Ганина Н. А. Готская языческая лексика. М., 2001.

Топорова Т. В. Семантическая структура древнегерманской модели мира. М., 1994.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд / под ред. О. Н. Трубачева (вып. 1–32); А. Ф. Журавлева (вып. 33–39); Ж. Ж. Варбот (вып. 40–). М., 1974–. Вып. 1–.

Green D. Language and History in the Early Germanic World. Cambridge Univ. Press, 1998.

Kroonen G. Etymological Dictionary of Proto-Germanic. Leiden ; Boston, 2013.

Pokorny J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1959. URL: <https://indo-european.info/pokorny-etymological-dictionary/whnjs.htm>.

TOE — A Thesaurus of Old English / eds. J. Roberts, C. Kay. Glasgow, 2017. URL: <https://oldenglishthesaurus.arts.gla.ac.uk>.

Vries J. de. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 2000.